

Possession
of forged,
etc., passport

(3) Every one who without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession a forged passport or a passport in respect of which an offence under subsection (2) has been committed is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

5

(3) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, quiconque, sans une excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un faux passeport ou un passeport relativement auquel a été commise une infraction en vertu du paragraphe (2).

Possession
d'un passe-
port faux,
etc.

5

Special
provisions
applicable

(4) For the purposes of proceedings under this section

(a) the place where a passport was forged is not material; and

(b) paragraph (e) of section 268, section 309 and subsection (2) of section 310 are applicable *mutatis mutandis*.

15

(4) Aux fins des procédures en vertu du présent article

a) il n'est pas tenu compte du lieu où un faux passeport a été fait; et

b) l'alinéa e) de l'article 268, l'article 309 et le paragraphe (2) de l'article 310 s'appliquent *mutatis mutandis*.

Dispositions
spéciales
applicables

10

"Passport"
defined

(5) In this section, "passport" means a document issued by or under the authority of the Secretary of State for External Affairs for the purpose of identifying the holder thereof."

20

(5) Au présent article, l'expression «passeport» désigne un document émis par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ou sous son autorité, en vue d'en identifier le titulaire.»

Définition de
«passeport»

20

5. All that portion of subsection (1) of section 59 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"59. (1) Every one who, while in or out of Canada,"

25

5. Toute la partie du paragraphe (1) de l'article 59 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"59. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque, étant au Canada ou hors du Canada,"

Emploi
frauduleux
d'un certificat
de citoyen-
neté

25

Fraudulent
use of
certificate of
citizenship

6. (1) Sections 82 to 98 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"82. (1) For the purposes of this section and sections 83 to 98H,

30

6. (1) Les articles 82 à 98 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"82. (1) Aux fins du présent article et des articles 83 à 98H,

Définitions

Definitions

"Commis-
sioner"

(a) "Commissioner" means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police;

30

a) «commissaire» désigne le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada;

«commis-
saire»

"Firearm"

(b) "firearm" means any barrelled weapon from which any shot, bullet or other missile can be discharged and that is capable of causing serious bodily injury or death to the person, and includes anything that can be adapted for use as a firearm;

35

b) «arme à feu» désigne toute arme ayant un canon qui permet de tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile et qui est susceptible de causer des blessures corporelles graves ou la mort d'une personne, et comprend toute chose pouvant être adaptée pour être utilisée comme arme à feu;

«arme à feu»

40